

ΜΑΘΗΜΑ : ΑΡΧΑΙΑ ΑΠΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΤΑΞΗ : Α΄ ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

ΤΜΗΜΑ :

ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ :

A. ΚΕΙΜΕΝΟ

Ομήρου Οδύσσεια, ραψωδία α, στίχοι 197 – 228

Ανταποκρίθηκε, τα μάτια λάμποντας, αμέσως η θεά Αθηνά:
<< Πρόθυμα κι ακριβώς, όσα ζητάς να μάθεις θα σου πω:
Μέντης το όνομά μου, γιος του εμπειροπόλεμου Αγκίαλου –
ο ίδιος τους θαλασσιούς Ταφίους κυβερνώ ·
εδώ μ' ένα καράβι και συντρόφους έφτασα, έτοιμος
να ανοιχτώ στο μπλάβο πέλαγος, πηγαίνοντας σ' αλλόγλωσσους
ανθρώπους στην Τεμέσα · γυρεύω ν' ανταλλάξω σίδηρο γυαλιστερό
που φέρνω, με χαλκό · κι όσο για το καράβι μου, με περιμένει
κάπου εκεί στα κτήματα, έξω από την πόλη, στο λιμάνι Ρείθρο,
κάτω από το δασωμένο Νήιο.
Ναι, καμαρώνουμε πως είμαστε αμοιβαίοι φίλοι, γονικοί κι ανέκαθεν –
πήγαινε, αν θέλεις, να ρωτήσεις τον αντρείο Λαέρτη, γέροντα πια,
που τώρα ακούω δεν κυκλοφορεί σαν άλλοτε στην πόλη ·
αποτραβήχτηκε στα κτήματα βαρύς από τα βάσανα
και μόνος, με μια γερόντισσα που τον υπηρετεί · αυτή στο πλάι του
αφήνει φαγητό και το κρασί, όταν ο κάματος του παραλύει τα μέλη –
όλη τη μέρα, λένε, σέρνεται σ' εκείνην την πλαγιά με τα πολλά τα' αμπέλια.
Και να' μαι τώρα · η φήμη μ' έφερε
πως βρίσκεται ο πατέρας σου κιάλας στην πόλη –
φαίνεται όμως, οι θεοί του φράζουνε τον δρόμο ακόμη.
Ωστόσο ασφαλώς δεν πέθανε ο θείος Οδυσσεύς, και δεν τον σκέπασε
της γης το χώμα · είναι, πιστεύω, ζωντανός, αν κι εμποδίζεται
στη μέση του ανοιχτού πελάγους, όπου και τον κρατούν,
σ' ένα νησί περίβρεχτο, άνθρωποι απολίτιστοι και βάνασοι –
αυτοί, χωρίς τη θέλησή του, τον δεσμεύουν.
Άκουσε όμως τώρα τη μαντεία μου, όπως μέσα στο νου μου
την ξυπνούν οι αθάνατοι κι όπως νομίζω πως θα γίνει –
δεν ισχυρίζομαι πως είμαι μάντης, μήτε και καλοξέρω να εξηγήσω
τα σημάδια των πουλιών, κι όμως ·
πολύν καιρό ακόμη δεν θα μείνει εκείνος μακριά από την πατρίδα του ·
έστω κι αν τον κρατούν τα σίδερα,
θα βρει τρόπο να γυρίσει, αυτός που είναι πολυμήχανος.

B. ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποιά είναι τα βασικά γνωρίσματα της επικής ποίησης ;
(μονάδες 4)

2. Να αφηγηθείτε με συντομία την παραπάνω σκηνή (μέχρι 10 σειρές).
(μονάδες 4)

3. α). Να εντοπίσετε τον αφηγηματικό τρόπο της ενότητας , να τον αξιολογήσετε και να αναφέρετε το πρόσωπο που μιλάει και το πρόσωπο στο οποίο απευθύνεται.
(μονάδες 3)

β). Να εντοπίσετε στην ενότητα επιβράδυνση του αφηγηματικού χρόνου και να την αιτιολογήσετε.
(μονάδες 3)

4. α) Ποιός είναι ο στόχος του προσώπου που μιλάει; Να αιτιολογήσετε την απάντησή σας με στοιχεία από το κείμενο.
(μονάδες 3)

β) Να εντοπίσετε τα στοιχεία πολιτισμού της ενότητας.
(μονάδες 3)

Να απαντήσετε σε όλες τις ερωτήσεις.

ΚΑΛΗ ΕΠΙΤΥΧΙΑ